

双语学习丛书

(英汉对照)

乔迎迎◎编

# 永恒天使

*The Eternal Angel*

流淌心灵的隽语，聆听记忆的箴言，在双语的世界里，感受英语学习的乐趣，体会英语学习的奥妙，提高英语学习的能力！



远方出版社

双语学习丛书

永恒天使：英汉对照

The Eternal Angel

乔迎迎 编



远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

永恒天使: 英汉对照/乔迎迎编. —呼和浩特: 远方出版社, 2007. 4  
( 双语学习)

ISBN 978-7-80723-151-6

I. 永… II. 乔… III. ①英语—汉语—对照读物②歌词—作品集—世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 059665 号

## 双语学习丛书

### 永恒天使: 英汉对照

### The Eternal Angel

---

编 者	乔迎迎
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
经 销	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 4 月第 2 版
印 次	2007 年 4 月第 1 次印刷
开 本	787 × 1092 1/32
印 张	125
字 数	1000 千
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80723-151-6
总 定 价	500.00 元( 共 25 册)

---

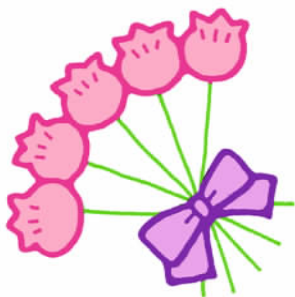
远方出版图书, 版权所有, 侵权必究。  
远方版图书, 印装错误请与印刷厂退换。

# 前言

在情感的地平线上,凝望远处那一片深邃,那是渴望的矜持在鸣唱心底的丝语,那是呼唤的守候在温暖彼此的眼眸,那是虔诚的憧憬在释放思想的光芒。走在双语铺就的雨花石小道上,在浓浓的书墨香中,开始我们成长旅途上的一次双语学习,一起翻阅《双语学习丛书》中的点点滴滴。

本丛书含有精美散文、优美歌曲、流行口语、流行人物,内容丰富、风格多样。具体如下:

在“人间真情”系列中,父爱、母爱、挚爱、年华、成长,开启一段博爱与长大的心路历程,在爱与情的交融中,感受来自心灵的震撼,品味篇篇妙语佳作。



在“成长之路”系列中,人生、岁月、青春、校园、生命,创造一个坚定与执着的梦想奇迹,在真善美的灵魂里,超越生命极限的可能,体验行文字字珠玑。

在“美妙旋律”系列中,赞美、爱情、回忆、故乡、快乐,珍惜一段感情与记忆的酸甜苦辣,在七色光的音符中,歌唱情感至真的部分,珍藏情感永恒的旋律。

在“风行时尚”系列中,流行前沿、摩登口秀、幽默风尚、趣话校园、节日盘点,引领一场时尚与风情的流行盛宴,在流行风的刺激中,释放个性无限的能量,做自我主张欢乐派。

在“精英名流”系列中,政坛、影坛、体坛、艺坛、财坛,凸现一次群英璀璨的大会合,在光芒四射的舞台上,绽放永久长存的魅力,让人生永远年轻。

本丛书取材广泛,语言地道生动,双语左右对照,方便阅读;难词注解,一网打尽;插页标语,图文并茂;真情点评,娓娓道来;单词总汇,尽收眼底。

由于编写的内容只是亿万之一,加之编者水平有限,不足之处,愿大家批评和指正。

编 者

## Lady

姑 娘 \_\_\_\_\_ 2

You're the love of my life,  
You are my lady.

## Clementine

克 莱 门 泰 \_\_\_\_\_ 10

Light she was and like a fairy,  
And her shoes were number nine.

## She'll Be Coming Round the Mountain

她 将 绕 着 山 过 来 \_\_\_\_\_ 20

She'll be comin' round the mountain,  
She'll be comin' round the mountain  
when she comes.

享 受 英 语  
享 受 阅 读



## Oh, Susanna

噢, 苏珊娜 \_\_\_\_\_ 32

Oh, Susanna, oh, don't you cry for me.

I've come from Alabama with my banjo on my  
knee.

## For Emily Whenever I May Find Her

致埃米莉 \_\_\_\_\_ 40

Clothed in a crinoline of smoky Burgundy.  
Softer than the rain.

## Layla

蕾 拉 \_\_\_\_\_ 48

Layla, got me on my knees, Layla

Beggin' darling' please, Layla

Darlin', won't you ease my worried mind,  
Layla.



## La Isla Bonita

美丽海岛 58

Tropical the island breeze,  
All of nature wild and free.  
This is where I long to be,  
La Isla Bonita.

## Scarborough Fair

斯卡布罗集市 68

Parsley, sage, rosemary and thyme,  
Remember me to one who lives there,  
She once was a true love of mine.

## Where Did You Sleep Last Night?

昨夜你在何处安眠? 78

In the pines,  
in the pines where the sun don't ever shine,  
I would shiver the whole night through.  
My girl, my girl, where will you go?

享受  
英语  
阅读





## Tammy

苔 米 86

I hear the cottonwoods whispering above:  
Tammy, Tammy, Tammy's in love.  
The old hootie owl hootie-hoos to the dove:  
Tammy, Tammy, Tammy's in love.

## Diana

黛安娜 94

You and I will be as free as,  
The birds up in the trees.  
Oh, please stay by me, Diana!

## Oh! Caro

哦! 卡罗尔 102

I will always want you for my sweetheart,  
No matter what you do.  
Oh, Oh, Carol,  
I'm so in love with you.



## Love Story

爱情故事 110

She came into my life,  
And made the living fine.  
She fills my heart.

## Red River Valley

红河谷 120

We shall miss your bright eyes  
And sweetsmile,  
For you take with you  
All of the sunshine,  
That has brightened our pathway a while.

## Superstar

超级明星 128

Your guitar it sounds so sweet and clear.  
But you're not really here,  
It's just the radio.



## Like a Virgin

宛如处女 136

Oh) like a virgin touched for the very first time,

Like a virgin when your heart beats next to mine.



—songwriter: Lionel Richie

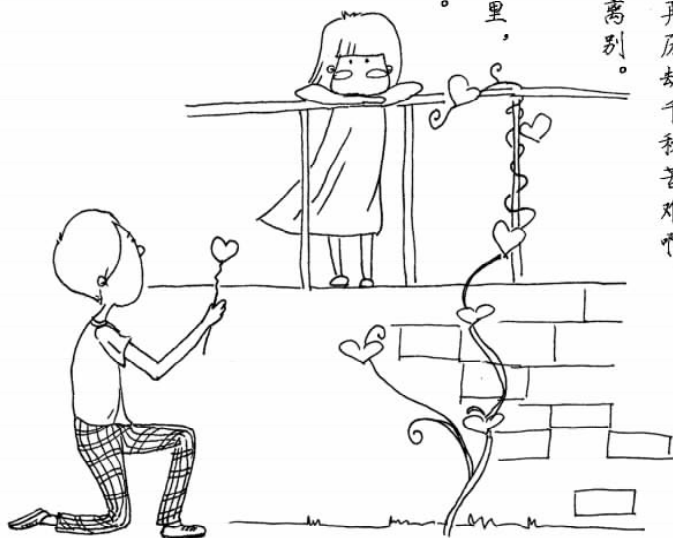
composer: Lionel Richie

singer: Kenny Rogers

当远古的爱恋不再历劫千秋苦难啊，  
你我相遇不再有离别。  
亲爱的你，  
就是永生的黑暗里，  
我收集起的光明。

姑

娘



*You're the love of my life,  
You are my lady.*

## Lady

songwriter\composer : Lionel Richie

singer: Kenny Rogers

Lady, I'm your knight<sup>①</sup> in shining armor<sup>②</sup>,

And I love you.

You have made me what I am and I am yours.

Oh, my love,

There's so many ways<sup>③</sup> I want to say I love you,

Let me hold you in my arms forever more.



① knight n. (欧洲中世纪的)骑士, 爵士, 武士

② armor n. 装甲

③ way n. 路, 路线, 路途, 习惯, 行业, 规模, 道路, 情形

你就是我全部的爱，  
你是我的女孩。

## 姑 娘

作词\作曲：莱昂内尔·里奇

演唱：肯尼·罗杰斯

永恒天使

女孩，我是你的骑士，我有着闪亮的盔甲，  
我很爱你，  
你使我认清了自己，我属于你。  
噢，亲爱的，  
我想用尽一切办法告诉你我爱你，  
我想永远与你拥抱。

You have gone and made me such a fool<sup>①</sup>,

I'm so lost in your love.

And oh we belong together,

Won't you believe<sup>②</sup> in my song?

Lady, for so many years I thought,

I'd never find you.

You have come into my life and made me whole.

Forever,

Let me wake to see you each and every morning.

Let me hear your whisper<sup>③</sup> softly in my ears.



① fool n. 愚人, 白痴, 莽汉, 受骗者, 奶油拌水果

② believe v. 相信, 信任, 认为

③ whisper vi. 耳语, 密谈, 飒飒地响 vt. 低声说

你的离开让我不知所措，  
我如此地爱你。  
噢，我们应该在一起，  
难道你不喜欢我的歌声？

女孩，这么多年，  
我从未找到你。  
现在，你来了，让我不再孤单。  
我希望一生，  
每天早上睁开眼睛都能看到你，  
听到你在耳边柔声细语。

永恒天使



In my eyes I see no one else but you,  
There's no other love like our love.  
And yes, oh! yes, I always want you near me,  
I've waited for you for so long.

Lady, your love is the only love I need.  
And beside<sup>①</sup> me is where I want you to be.

Cause my love,  
There's something I want you to know.  
You're the love of my life,  
You are my lady<sup>②</sup>.



① beside prep. 在旁边

② lady n. 女士，夫人，小姐